

Projektname: Urbane Feldforschung in Köln 2019

Projektleiter: Dr. Frank Seifart

Datenerhebung Quba-Lesgisch: William-Philip Hesse

Informant: Elvin Ahmadov

Untersuchte Sprache:

Quba-Dialektgruppe des Lesgischen (Quba Lezgi) in Aserbajdschan

Əniq- (Anykh-, lesg.: Уьнубъгъ- /уьнуб/-) Mischvariante

Autoglossonym: лезги члал - lezgi č'al - /lezgi tʃal/ - (lesgische Sprache)

Glottocode: lezg1247

ISO 639-3: lez

Aufnahme und Ellizitation:

Datum: 20.11.2019

Ort der Aufnahme: Studierendenhaus der medizinischen Fakultät an der Universität zu Köln,
Gebäude 65 (Studierendenhaus und Vorstandsgebäude)

Universitätsklinikum, Joseph-Stelzmann-Str. 9a 50931 Köln

Anwesend während der Aufnahme: William-Philip Hesse und Elvin Ahmadov

Thema: 40-teilige Auswahl von Wörtern aus der Swadesh-Liste in Quba-Lezgi, nach
https://asjp.cild.org/languages/KUBA_LEZGI (5.11.2019), korrigiert durch Elvin Ahmadov

Zugehörige Daten:

William-Philip_Hesse_mit_Elvin_Ahmadov_20.11.2019_40_words_of_Swadesh_list_in_Kuba
_Lezgic.eaf

William-Philip_Hesse_mit_Elvin_Ahmadov_20.11.2019_40_words_of_Swadesh_list_in_Kuba
_Lezgic.pfsx

William-Philip_Hesse_mit_Elvin_Ahmadov_20.11.2019_40_words_of_Swadesh_list_in_Kuba
_Lezgic_final_cut.wav

Schlüssel für die Zeilen (tiers) der Annotation in der eaf-Datei:

Bzgl.:

William-Philip_Hesse_mit_Elvin_Ahmadov_20.11.2019_40_words_of_Swadesh_list_in_Kuba_Lezgifc.eaf

Zeile 0

- default -

Zeitparameter der Aufnahme

Zeile 1

- orthografic standart transcription of Lezgif in Cyrillic alphabet -

Orthografische Konvention für die Transkription der lesgischen Sprache in kyrillischer Schrift (In Gebrauch in der UdSSR und den Nachfolgerstaaten seit 1938)

Zeile 2

- transcription in extended latin script given by the speaker -

Transkription der lesgischen Sprache gegeben durch den Sprecher in erweiterter lateinischer Schrift (siehe oben), in loser Anlehnung an die Konvention, wie sie von 1928-1938 in der UdSSR in Gebrauch war, sowie Haspelmath (1993)

Zeile 3

- translation -

Englische Übersetzung des Wortes

Zeile 4

- comments -

Anmerkungen des Sprechers während der Ellizitation, Nummerierung gemäß der verkürzten Swadeshliste

Zeile 5

- glosse -

ggf. interlineare Glossierung gemäß der Leipzig Glossing Rules

Inhalt und Zielstellung der Aufnahme:

Klangliche Dokumentation der Quba-Dialektvariante der lesgischen Sprache anhand eines beispielhaften Basisvokabulars aus 40 Wörtern, bestehend aus folgenden Elementen:

1. зун (zun) - I
2. вун (vun) - you (sg.)
3. чун (čun) - we
- (*2). чуьн (čün) - you (pl.)
11. сад (sad) - one
12. къвед (q'wed) - two
- 18a. инсан (insan) - person
19. гъед (ghed) - fish
21. кич (kič - ausgesprochen kiš) - dog
22. нет (net) - louse
23. ттар (tar) - tree
25. пеш (peš) - leaf
28. хам (хам) - skin
30. иви (iwi) - blood
31. клараб (k'arab) - bone
34. карч (karč) - horn
39. яб (yab) - ear
40. вил (wil) - eye
41. нер (ner) - nose
43. сас (sas) - tooth
44. мез (mez) - tongue
47. мет (met) - knee
48. гъил (ghil) - hand
51. хур (hur) - breast/chest
53. чулав лекъ (č'ulaw leq' - ausgesprochen č'ulow lek') - liver
54. хъун (q^hun) - to drink
57. акун (akun) - to see
58. ван атун (wan atun) - to hear
61. къникъ (q'iniq') - to die
66. атун (atun) - to come

- 72. рагъ (ragh) - sun
- 74. гъед (ghed) - star
- 74а. улдуз (ulduz) - star
- 75. яд (yad) - water
- 77. къван (qwan) - stone
- 82. цлай (ts'ay) - fire
- 85. жигъир (žighir) - path
- 86а. дагъ (dagh) - mountain
- 86. сув (suw) - mountain
- 92. йиф (yif) - night
- 95. ацлай (ats'ay) - full
- 96. цийи (ts'iyi) - new
- 100. твар (t'war) - name

Gemäß seiner Nummer in der offiziellen Swadesh-Liste, ist jedes Element mit seiner offiziellen kyrillischen Schreibweise, der vom Sprecher Elvin Ahmadov gegebenen Transkription und der englischsprachigen Übersetzung des Wortes gelistet.

Die Daten basieren auf der von André Müller zusammengestellten Liste aus der Homepage des Automated Similarity Judgment Program (ASJP), siehe Quelle unter *Thema*, sind aber teils vom Sprecher Elvin Ahmadov korrigiert und abgeändert sowie mit der kyrillischen und einer alternativen lateinschriftbasierten Transkription versehen worden.